

ES

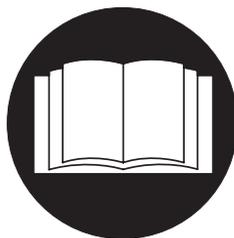
CE

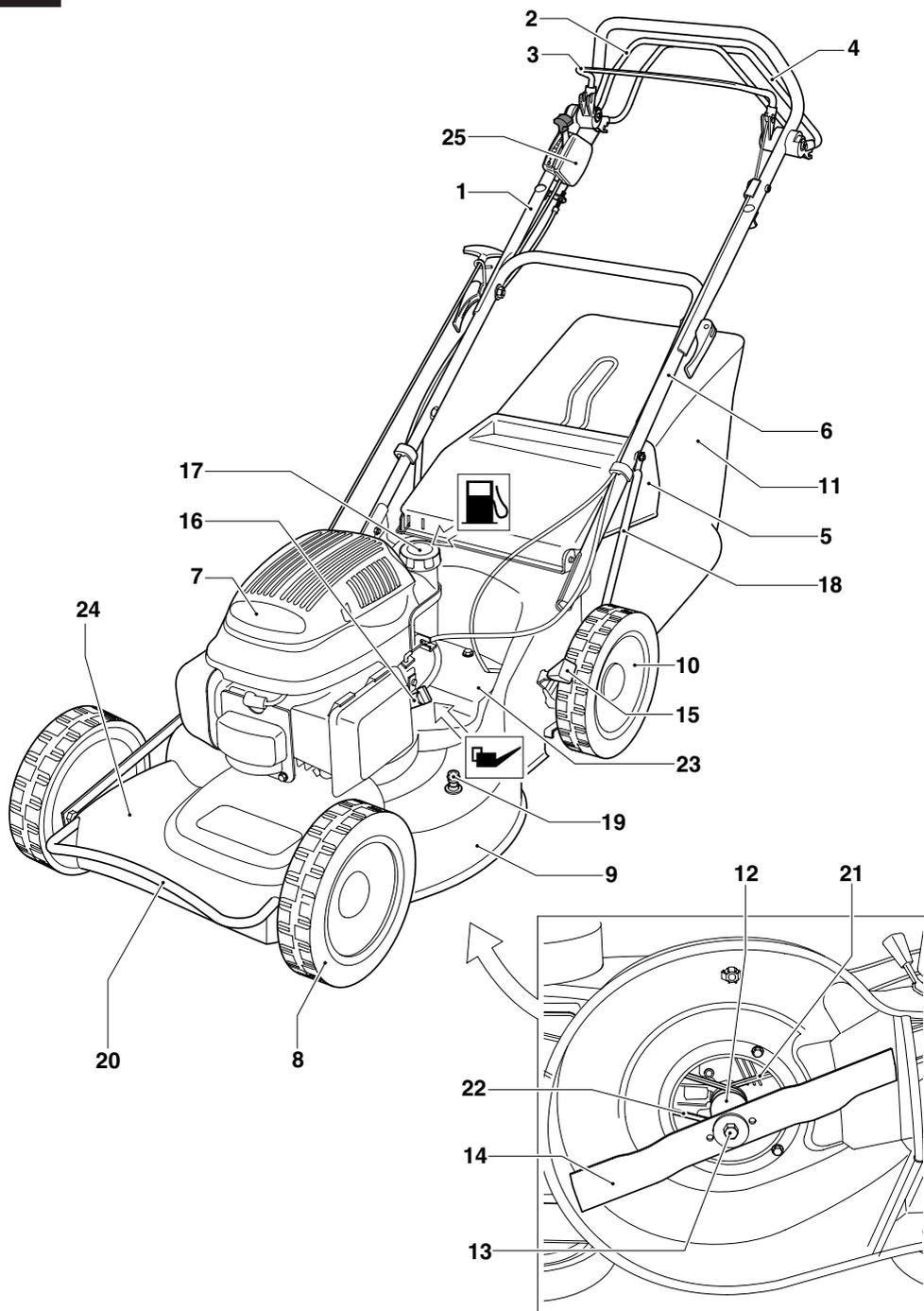


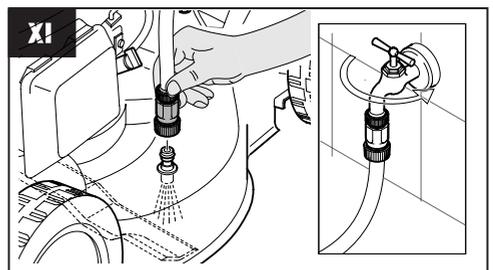
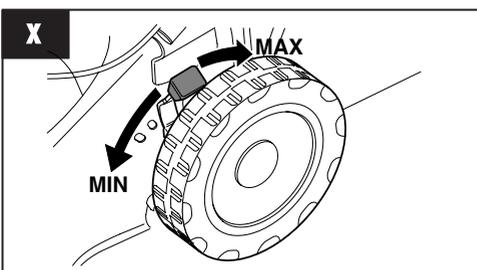
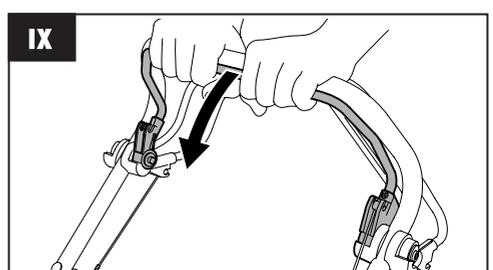
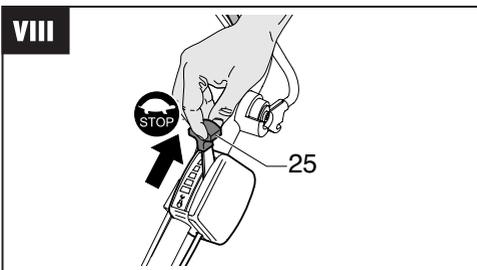
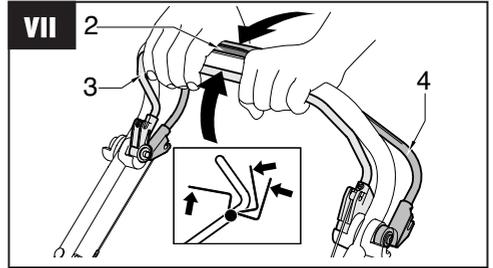
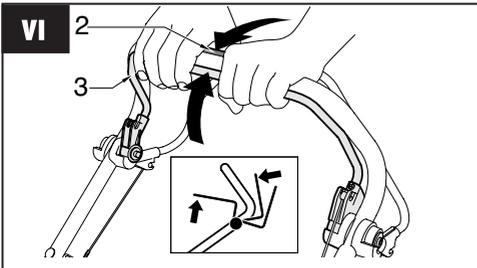
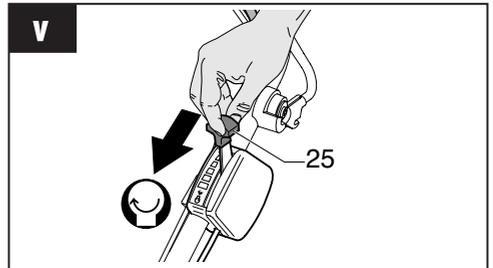
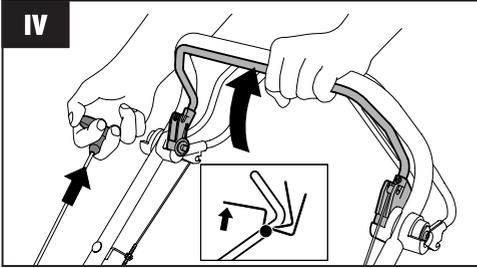
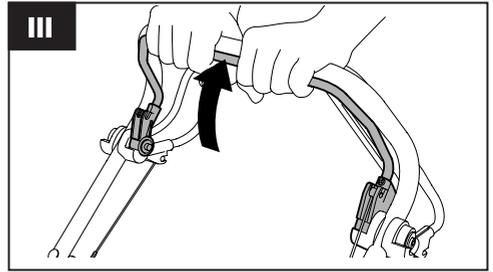
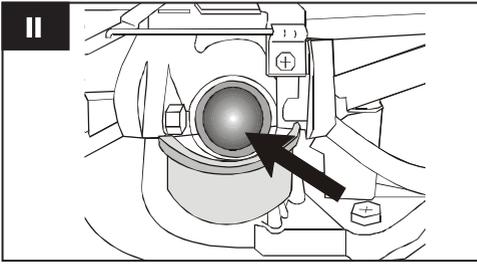
MARINA SYSTEMS SRL

VIA F. BARACCA, 3
24034 CISANO BERGAMASCO BG

info@marinasystems.it
www.marinasytems.it







Traducción de instrucciones originales

ÍNDICE

1	CONSEJOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
2	SÍMBOLOS EN EL APARATO
3	DESCRIPCIÓN
4	USO CORRECTO DEL APARATO
5	MONTAJE
6	PUESTA EN MARCHA.....
7	CUIDADOS Y MANTENIMIENTO
8	LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS.....

1 CONSEJOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Con objeto de asegurar la protección del usuario contra lesiones o durante el uso y funcionamiento de las máquinas cortacésped, deberán observarse estrictamente los siguientes consejos y de seguridad:

- Leer atentamente las instrucciones de servicio y cumplirlas estrictamente durante el trabajo con la máquina.
- Guardar las instrucciones de servicio para cualquier consulta que pueda surgir durante el trabajo con la máquina o para un propietario posterior.
- Observar estrictamente los consejos y advertencias de seguridad que incorpora el aparato

Usuario

- Está terminantemente prohibido el uso de la máquina a los menores de 16 años no familiarizados con el manejo de la máquina. Las normas locales son competentes para fijar la edad mínima permitida para el manejo de la máquina.
- Utilizar durante el trabajo con el aparato pantalones largos, ceñidos al cuerpo, así como calzado robusto antiderrapante

Zona de trabajo

- Verificar previamente la zona en la que se va a trabajar. Retirar todos los cuerpos y objetos extraños que pudieran encontrarse en ella, tales como piedras, trozos de madera, alambres, huesos, etc.
- En caso de encontrarse personas en la zona de trabajo (¡prestar particular atención a la posible presencia de niños!) o animales (¡también pequeños animales!), no deberá cortarse la hierba.

Horas de funcionamiento

- Ténganse en cuenta las correspondientes normas legales vigentes en cada país (normativas sobre protección contra ruidos). Sobre las horas de funcionamiento de la máquina, véanse las instrucciones de uso del aparato.
- Cortar el césped sólo con luz diurna o buena iluminación artificial de la zona de trabajo

Funcionamiento

- Efectuar siempre un control visual previo del aparato antes de usarlo.
- Antes de toda utilización del aparato, comprobar visualmente que las cuchillas, sus soportes y

los tornillos de sujeción no están desgastados ni estropeados. En caso de sustitución, cambiar todas las cuchillas y los tornillos de sujeción para mantener el aparato correctamente equilibrado.

- No utilizar nunca el cortacésped si los dispositivos de protección están defectuosos o estropeados, y a mayor razón si faltan dispositivos de seguridad tales como los deflectores o el saco colector.
- Parar el motor y desconectar la caperuza de la bujía:
 - antes de eliminar posibles atascos o de despejar el transportador,
 - después de golpear un cuerpo extraño,
 - si el aparato empieza a vibrar de manera anómala.
- Mantener todos los pernos, tuercas y tornillos bien apretados para garantizar que el aparato pueda funcionar en condiciones de seguridad.
- Comprobar frecuentemente que el saco colector no presenta signos de desgaste o de deterioración.

Antes de proceder a los trabajos de cuidados y mantenimiento de la máquina cortacésped, observar lo siguiente:

- Apagar el motor. Esperar a que se pare la cuchilla de la máquina y desconectar el enchufe de las bujías
- Sustituir inmediatamente las piezas o elementos dañados o desgastados.
- El aparato sólo se puede utilizar en el estado técnico prescrito por el fabricante.
- El usuario del aparato es responsable de los accidentes o daños que pudiera ocasionar a otras personas o a los objetos de su propiedad.
- Parar el motor en caso de cruzar por superficies en donde no se ha de cortar el césped.
- No arrancar el motor en caso de encontrarse el usuario delante del canal de proyección de la hierba cortada (modelos con proyección lateral de la hierba cortada).
- Utilizar la máquina cortacésped únicamente sobre superficies con césped.
- No desactivar los dispositivos de seguridad y protección de la máquina.
- Antes de poner en funcionamiento la máquina cortacésped, desbloquear completamente la cuchilla. Desconectar provisionalmente todos los dispositivos accionados.

- En caso de tener que alzar el cortacésped para arrancarlo, la cuchilla deberá mostrar siempre en la dirección opuesta a la posición del usuario.
- No aproximar los pies y las manos a las piezas y elementos rotativos del aparato.
- El aparato sólo se podrá utilizar observando la distancia de seguridad que determina la barra de guía.
- Al trabajar con el cortacésped, cerciorarse de que existe suficiente estabilidad para su manejo.
- No levantar ni trasladar de lugar el cortacésped estando el motor en funcionamiento. Aguardar a que la cuchilla se pare y desconectar el enchufe de las bujías.
- Al trabajar en zonas con pendiente, como por ejemplo laderas, deberá trabajarse siempre en sentido transversal a la pendiente. No tratar de trabajar con el cortacésped empujándolo hacia arriba o hacia abajo. No trabajar con el aparato en zonas con un ángulo de inclinación superior a los 15°.
- Prestar atención al cambiar el sentido de desplazamiento de la máquina o al trabajar en marcha atrás.
- Trabajar con el cortacésped sólo al paso.
- Mantener el tubo de escape y el motor libre de hojas, césped y de aceite que haya podido rebosar.
- No deje nunca la máquina cortacésped sin vigilancia.

¡ Atención ! La gasolina a un alto grado de temperatura es inflamable.

- Guardar la gasolina en el depósito indicado para este fin.
- Repostar gasolina sólomente al aire libre. No fumar mientras se reposta gasolina
- Mientras el motor está en funcionamiento o la máquina permanece caliente, no repostar gasolina ni abrir el tapón del depósito.
- En caso de que la gasolina haya rebosado del depósito y haya restos en el exterior, no arrancar el motor. No limpiar el aparato o accionar el encendedor hasta que el vapor de la gasolina se haya evaporado.
- Para cumplir con las medidas de seguridad, cambiar el depósito de gasolina y el tapón en caso de que estén dañados.
- Con el fin de que no se derrame gasolina sobre el motor, sobre la carcasa o sobre el césped, utilizar un embudo o un tubo de relleno para introducir la gasolina.



¡ Peligro de quemaduras !

El tubo de escape y las zonas más cercanas pueden llegar a alcanzar los y pueden alcanzar temperaturas elevadas.

Cambiar los silenciadores en caso de que estén dañados.

- No modificar los valores del regulador del motor.
- No dejar en funcionamiento el motor de combustión en lugares cerrados – ¡ Peligro de asfixia !

Mantenimiento y almacenamiento

Antes de proceder a los trabajos de cuidados y mantenimiento de la máquina cortacésped, observar lo siguiente:

- Apagar el motor. Esperar a que se pare la cuchilla de la máquina y desconectar el enchufe de las bujías.
- Utilizar siempre guantes protectores para los cuidados de la cuchilla.
- No guardar en ningún caso la máquina cortacésped en viviendas si el depósito contiene gasolina, ya que el vapor de la gasolina puede entrar en contacto con fuego o con una chispa eléctrica de contacto y provocar una explosión.
- Vaciar el depósito de gasolina sólo en lugares al aire libre.
- Antes de introducir el cortacésped en un lugar cerrado, dejar enfriar el motor.
- No regar con agua la máquina cortacésped.
- Las reparaciones que fueran necesario efectuar en la máquina sólo deberán ser llevadas a cabo por personal del Servicio Técnico Postventa Oficial de la marca.

Repuestos y accesorios

- Tan sólo se utilizarán repuestos y accesorios originales del fabricante.
- Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones constructivas y de ejecución.

Dispositivos de seguridad

Palanca de seguridad

Soltar la palanca de seguridad en caso de peligro: El motor y la cuchilla se paran.

¡ No anular en ningún caso la función de la palanca de seguridad !

Dispositivos de protección

Trampilla posterior (paraxis)

Los dispositivos de protección protegen al usuario contra posibles lesiones a causa de elementos u objetos proyectados por la cuchilla.

¡ Está prohibido hacer funcionar el cortacésped sin los dispositivos de protección incorporados !

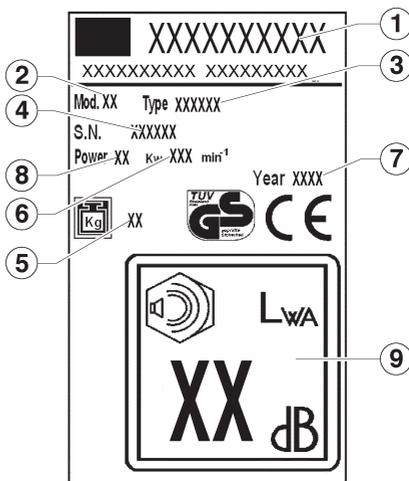


Advertencia adicional para las instrucciones de funcionamiento del equipo, párrafo «Para su seguridad».

No está permitido el uso de este equipo por personas (inclusive niños) con capacidades físicas, sensorias o intelectuales restringidas o que no dispongan de a experiencia o los conocimientos necesarios; a no ser, que se encuentren supervisadas por una persona responsable por su seguridad o hayan recibido las instrucciones necesarias para la utilización de este equipo. Los niños deberán ser supervisados a fin de asegurar que no jueguen con ele equipo.

2 SÍMBOLOS EN EL APARATO

- 1 Constructor
- 2 Modelo
- 3 Tipo
- 4 Número de serie
- 5 Peso neto
- 6 Número de vueltas
- 7 Año de construcción
- 8 Potencia
- 9 Nivel de potencia sonora



¡Léanse las instrucciones de uso antes de poner en marcha el aparato!



¡Mantener alejadas a terceras personas de las inmediaciones de la máquina!



¡Desconectar el enchufe de las bujías antes de efectuar cualquier trabajo en la cuchilla!



¡Atención! ¡Peligro! ¡Mantener alejados los pies y las manos de la cuchilla!



Peligro intoxicaciones. No usar en ambientes cerrados.



Peligro de explosión. Detener el motor durante el llenado de carburante.



Peligro. No tocar las partes calientes.

En las presentes instrucciones de uso



¡Peligro!
El incumplimiento de esta advertencia puede provocar lesiones en el usuario de la máquina

3 DESCRIPCION

- 1 asa superior
- 2 palanca autopropulsión ruedas traseras
- 3 palanca de seguridad
- 4 palanca autopropulsión ruedas delanteras
- 5 delantal
- 6 asa inferior
- 7 motor
- 8 rueda anterior
- 9 carrocería
- 10 rueda trasera
- 11 cesta de recogida
- 12 soporte hoja
- 13 tornillo hoja
- 14 hoja
- 15 palanca regulación altura de corte
- 16 tapón aceite
- 17 tapón depósito gasolina
- 18 manecra de refuerzo
- 19 racor limpieza de bajos
- 20 empuñadura elevación
- 21 correa de transmisión trasera
- 22 correa de transmisión delantera
- 23 cárter correa trasera
- 24 cárter correa delantera
- 25 palanca acelerador

4 USO CORRECTO DEL APARATO

El presente cortacésped ha sido desarrollado exclusivamente para cortar la hierba, quedando excluido por lo tanto, cualquier uso distinto del prescrito.

Las máquinas cortacésped destinadas para uso doméstico en el hogar particular y jardín son aquellos aparatos empleados exclusivamente para cortar la hierba de jardines y zonas particulares plantadas de césped, quedando excluidas de esta aplicación todas las zonas de carácter público como parques y jardines, así como instalaciones deportivas, agrícolas o forestales.

Usuarios no autorizados a manejar la máquina

El uso del aparato está prohibido a las personas no familiarizadas con las instrucciones de uso de la misma, niños y jóvenes menores de 16 años, así como personas que se encuentran bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos.

Horario permitido para el uso del cortacésped de gasolina (de acuerdo con la ley de protección contra inmisiones) Observar las disposiciones locales relativas al uso de máquinas cortacésped.

Lunes a Sábado: ¡Los domingos y días
7:00 – 12:00 horas festivos está prohibido
15:00 – 19:00 horas usar el cortacésped!

5 MONTAJE



Para el montaje de este aparato se ruega que Ud. cumpla con las instrucciones de montaje indicadas en los primeros páginas del manual.

Consejos para preservar el medio ambiente / Eliminación del embalaje

Los elementos del embalaje (bolsos de plástico, poliestireno celular, clavos, cartones, etc...) no tienen que dejarse al alcance de los niños ya que potenciales fuentes de peligro.

Los materiales del embalaje son potenciales fuentes de contaminación para el ambiente. Para la eliminación dirigirse a empresas autorizadas.

6 PUESTA EN MARCHA

Poner el aparato en marcha sólo una vez que se ha completado el montaje de todas sus piezas y elementos.

Observar estrictamente las instrucciones de uso del fabricante respecto al motor de gasolina que se adjuntan en el aparato.

Antes de la primera puesta en marcha, llenar el depósito de aceite y el de gasolina.

Gasolina: gasolina normal – sin plomo

Aceite del motor: véanse las instrucciones de uso de fabricante del motor.

Repostar gasolina: El tapón del depósito de gasolina se encuentra en la parte superior del depósito y está marcado con el símbolo de un «surtidor de gasolina» (una gasolinera).

Introducir el aceite: Capacidad de llenado de aprox. 0,6 litros

Para los motores que no disponen de varilla medidora de aceite: Llenar hasta el borde superior.

Para los motores provistos con varilla medidora de aceite: Llenar hasta la marca situada entre «FULL» y «ADD» de la varilla medidora del aceite. La varilla medidora del aceite está fija para los controles del nivel del aceite.

Arranque del motor

Sólo se puede arrancar el motor si está montada la cuchilla (volumen de arranque).

Arranque manual del motor

a) sin mando a distancia para el surtidor del gas

1) Pulsar 3 veces el botón primer con un intervalo de tiempo de 2 segundos. **II**

Si el motor tiene una temperatura inferior a los 10 °C, pulsar el botón primer 5 veces.

¡Si el motor tiene ya una temperatura de funcionamiento, no pulsar el botón primer!

2) Tirar de la palanca de freno del motor hacia el larguero superior y mantenerla en dicha posición. La palanca no enclava en esta posición. **III**

3) Tirar rápido de la cuerda del estérter y soltarla lentamente hasta que vuelva a enrollarse completamente. **IV**

! *El motor tiene un ajuste fijo de revoluciones. Por este motivo no es posible regular las revoluciones.*

b) con mando a distancia para el surtidor del gas

1) Situar la palanca de aceleración (25) en la posición  (Start) **V**

2) Pulsar 3 veces el botón primer con un intervalo de tiempo de 2 segundos. **II**

Si el motor tiene una temperatura inferior a los 10 °C, pulsar el botón primer 5 veces.

¡Si el motor tiene ya una temperatura de funcionamiento, no pulsar el botón primer!

3) Tirar de la palanca de freno del motor hacia el larguero superior y mantenerla en dicha posición. La palanca no enclava en esta posición. **III**

4) Tirar rápido de la cuerda del estérter y soltarla lentamente hasta que vuelva a enrollarse completamente. **IV**

Una vez que se pone en marcha el motor, ajustar las revoluciones que se deseen. Para ello, colocar la palanca de aceleración en una posición entre  (Start) y  (Stop).

Acoplar las ruedas motrices de la máquina

¡No apagar la transmisión cuando el motor esté detenido!

Transmisión ruedas traseras

5) Oprimir la palanca de accionamiento (2) en dirección al larguero superior y mantenerla en dicha posición – la palanca no enclava en esta posición. **VI**

Velocidad de desplazamiento: aprox. 3,7 km

Transmisión ruedas traseras y delanteras

6) Oprimir la palanca de accionamiento (4) en dirección al larguero superior y mantenerla en dicha posición – la palanca no enclava en esta posición. **VII**

Accionando la palanca de autopropulsión (4) se conecta la tracción de las 4 ruedas.

Desacoplar las ruedas motrices

7) Soltar la palanca de conexión de la transmisión para interrumpir la tracción de las ruedas delanteras.

Soltar las palancas de conexión de la transmisión (2 - 4) para interrumpir la tracción delantera y trasera del motor.

Desconectar el motor

8) Situar la palanca de aceleración en la posición  (Stop) **VIII**

9) Soltar la palanca de freno del motor. **IX**



La cuchilla continúa girando durante unos instantes tras haber desconectado el motor – ¡No tratar de tocar la cuchilla inmediatamente después de desconectar la máquina!

Ajustar la altura de corte



¡Todas las ruedas tiene que estar a la misma altura!

7 CUIDADOS Y MANTENIMIENTO



¡Antes de ejecutar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza en la máquina, desconectar el enchufe de las bujías!

¡No tratar de limpiar el aparato proyectando un chorro de agua contra el mismo! El agua se introduce en el sistema de encendido o en el carburador y pueden producirse averías.

Limpiar el aparato con un paño, escobilla, etc.



¡Cuando se deja descansar la máquina cortacésped, se debe colocar de tal modo que el carburador señale hacia arriba!

El aparato requiere la intervención de un técnico especialista:

- tras chocar contra un obstáculo n tras el paro inmediato del motor después de arrancarlo
- en caso de estar doblada la cuchilla (¡no tratar de enderezarla!)
- en caso de estar doblado el eje del motor n en caso de daños en el mecanismo de transmisión
- en caso de una correa trapezoidal defectuosa

Cambio del aceite/filtro del aire/bujía

Véanse las instrucciones de uso de fabricante del motor.

Limpieza de la parte inferior de la carrocería **XI**

Con la máquina detenida y apagada.

- Conectar la unión (19) sobre la carrocería al grifo de alimentación del agua. Abrir el grifo.
- Poner el motor en marcha (cuchilla en rotación) dejándolo funcionar durante algunos minutos.
- Una vez efectuada la limpieza: apagar el motor, cerrar el grifo, separar el tubo de la unión carrocería.

Mecanismo de transmisión de las ruedas

La transmisión no requiere ningún mantenimiento específico.

Sustituir y afilar la cuchilla

Afilar la cuchilla del cortacésped siempre al término de la temporada o sustituirla por una nueva en caso de que fuera necesario.

Encargar siempre el afilado o la sustitución de la cuchilla a un taller especializado de la Red de Talleres de Servicio Oficial (medición del desequilibrio).



Las cuchillas no equilibradas producen fuertes vibraciones en el cortacésped pudiendo provocar peligro de accidentes.

Guardar el aparato

Tras concluir el trabajo con el aparato, limpiarlo a fondo.

Dejando enfriar previamente el motor.

Guardar el aparato en un recinto seco.

Para ahorrar espacio, se puede abatir el larguero superior de la máquina. Desenroscar para ello las tuercas de mariposa – aprox. 6 vueltas

Cuidado: no doblar y deformar los cables flexibles

8 LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS



¡Antes de ejecutar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza en la máquina, desconectar el enchufe de las bujías!

Avería	Forma de subsanarla
El motor no arranca	<p>Repostar gasolina</p> <p>Situar la palanca de aceleración en la posición  (Start) Oprimir la palanca de freno del motor hacia el larguero superior.</p> <p>Verificar la bujía. En caso de estar defectuosa, sustituirla. Limpiar el filtro del aire.</p> <p>Colocar y arrancar el aparato en una zona donde la hierba tenga una menor altura o ya haya sido cortada.</p> <p>Limpiar el canal de proyección de la hierba cortada / la carcasa del aparato → Prestar atención a que la cuchilla gire libremente.</p> <p>Recargar la batería del estárter</p>
El motor marcha con irregularidad	<p>Regular la altura de corte</p> <p>Afilar o sustituir la cuchilla → Trabajo a cargo de un taller especializado de la Red de Talleres del Servicio Oficial</p> <p>Limpiar el canal de proyección de la hierba cortada / la carcasa del aparato</p> <p>Limpiar el filtro del aire</p> <p>Disminuir el paso</p>
El corte no es limpio	<p>Afilar o sustituir la cuchilla → Trabajo a cargo de un taller especializado de la Red de Talleres del Servicio Oficial</p> <p>Regular la altura de corte.</p>
El depósito de recogida de la hierba no se llena completamente	<p>Regular la altura de corte.</p> <p>Dejar que la hierba se seque antes de cortarla</p> <p>Afilar o sustituir la cuchilla → Trabajo a cargo de un taller especializado de la Red de Talleres del Servicio Oficial</p> <p>Limpiar la rejilla del depósito de recogida de la hierba</p> <p>Limpiar el canal de proyección de la hierba cortada / la carcasa del aparato</p>
El mecanismo de transmisión de las ruedas (ruedas motrices) del cortacésped no funciona	<p>Regular el cable flexible</p> <p>Correa trapezoidal defectuosa → Trabajo a cargo de un taller especializado de la Red de Talleres de Servicio Oficial</p> <p>Mecanismo de transmisión dañado → Trabajo a cargo de un taller especializado de la Red de Talleres de Servicio Oficial</p>
Las ruedas no giran cuando el mecanismo	<p>Reajustar los tornillos de las ruedas</p> <p>Cubo de rueda defectuoso → Sustituir la rueda de transmisión está</p> <p>Correa trapezoidal o transmisión defectuosa → Trabajo a cargo de un taller activado especializado de la Red de Talleres de Servicio Oficial</p>

Las averías que no figuraran en el presente cuadro de averías o no pudieran solucionarse con ayuda del mismo, sólo podrán ser subsanadas por personal técnico de un taller especializado (taller de la Red de Talleres de Servicio Oficial).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Declaramos que la máquina cortacésped con motor de explosion

- Modelo (a)
- Potencia (b)
- Anchura de corte (c)
- Peso (d)
- Número de serie (e)

Respetamos los requisitos de las siguientes directivas de la CE:

- 1) 2006/42/EC
- 2) 2000/14/EC + 2005/88/EC
- 3) 2014/30/EU
- 4) 2011/65/EC
- 5) 2012/46/EU

En el cumplimiento de las siguientes normas:

- 1) EN ISO 12100:2010
- 2) EN ISO 5395-1:2013; EN ISO 5395-2:2013
- 3) EN ISO 3744:2010

Declara asimismo que el dossier técnico está constituido en:

MA.RI.NA. Systems srl - via F.Baracca 3, 24034 Cisano Bergamasco (Bg) – Italy

Provado por: (m)

Directiva 2000/14/EEC: procedimiento seguido para la evaluación de la conformidad (Anexo VI) provado por: (n)

- Condiciones de medición (f)
- Vibraciones en la empuñadura (g)
- Potencia acústica medida (h)
- Potencia acústica garantizada (k)
- Presión acústica en el oído del operador (incertidumbre de medida 2dB) (y)

Cisano Bergamasco, 18/01/2017



Christian Rivolta

C.E.O.

Consultar los valores medidos e indicados en la pegatina situada en la última página.

DE Montage

ES Montaje

SK Montáž

NO Montering

EN Assembly

PT Montagem

RU Монтаж

FI Asennus

FR Montage

HU Összeszerelés

EL Συναρμολόγηση

SE Montering

IT Montaggio

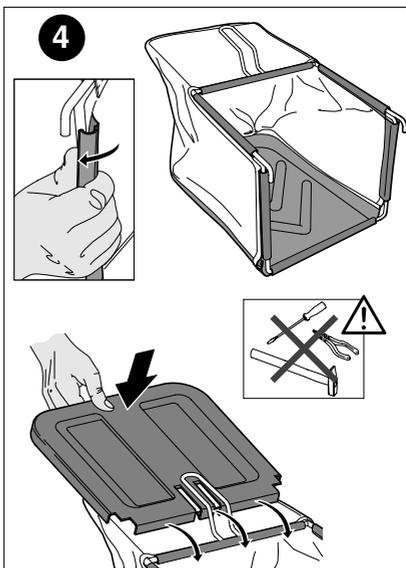
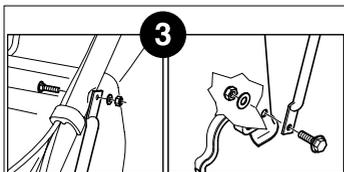
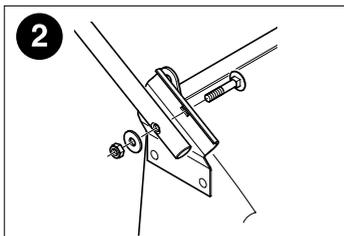
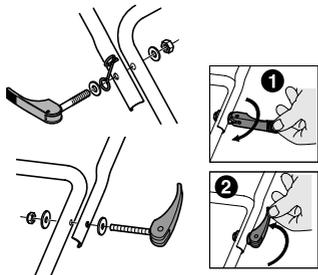
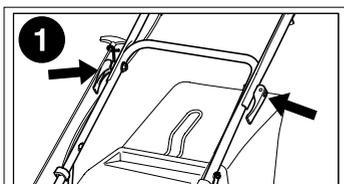
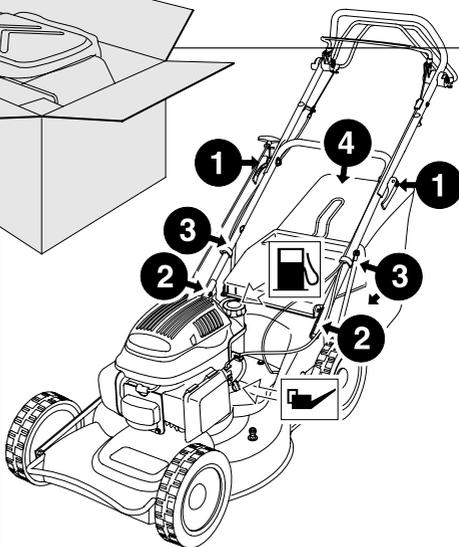
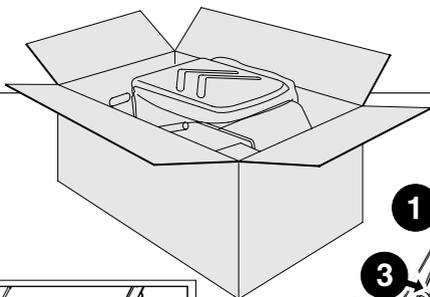
PL Montaż

TR Montaj

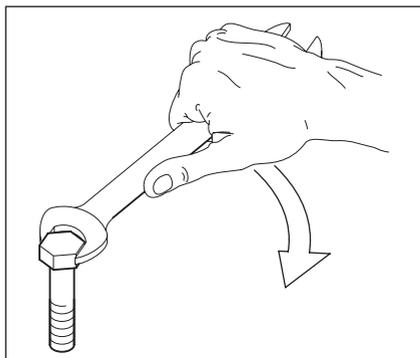
DK Montering

NL Montage

CZ Montáž



Valori di serraggio vite lama
Blade screw tightening values



Apparecchio Device	Serraggio vite lama Nm Blade screw tightenin max torque	
	min	max
Rasaerba a scoppio Con vite Lama 3/8 UNF classe resistenza 10.9 Petrol engine Lawnmower <i>With blade screw 3/8 UNF class 10.9</i>	60	70
Rasaerba elettrico Con vite Lama M9 classe resistenza 4.8 Electric Lawnmower <i>With blade screw M9 class 4.8</i>	25	35
Scarificatore Con vite Lama M8 classe resistenza 8.8 Aerator <i>With blade screw M8 class 8.8</i>	35	45